

(م-۱-ب)

کے مطالعہ کی پُر زور سفارش کرتے ہیں۔

دی ہولی قرآن

ترجمہ اور تشریحی تعلیقات

مترجم و شارح: مولانا عبد الحمید صدیقی

شائع کردہ: اسلامک بک سنٹر، لاہور

مولانا عبد الحمید صاحب صدیقی ان خوش نصیب لوگوں میں سے ہیں جنہوں نے اپنی علمی زندگی کو اس جلیل القدر مقصد کے لیے وقف کر رکھا ہے کہ قرآن و سنت کی روح اور تفاسیر کو انگریزی زبان میں اس انداز سے منتقل کر دیا جائے کہ جس سے مغربی دنیا کو ان علوم و معارف سے استفادہ آسانی کا موقع فراہم ہو، جو براہ راست عربی زبان کی لوحاتوں سے ناواقف ہونے کی وجہ سے ایک عرصے سے محروم چلی آ رہی ہے۔

اس سے پہلے وہ صحیح مسلم کے انگریزی ترجمہ سے عمدہ برآ ہو چکے ہیں اور اب ان کا ارادہ ہے کہ قرآن حکیم کے ترجمہ کی طرف متوجہ ہوں۔ اللہ تعالیٰ ان کو اس اہم فریضہ کو ادا کرنے کی توفیق مرحمت فرمائے۔

اس وقت ہمارے سامنے قرآن حکیم کا پہلا پارہ ہے جس کو انھوں نے انگریزی کے قالب میں ڈھالا ہے۔

ترجمے کے بارے میں ہماری چچی ٹکلی رائے یہ ہے کہ اس سے کسی بھی زبان کی اصلی حقیقی خوبیوں کو منتقل نہیں کیا جاسکتا، کیونکہ ہر زبان کا اسلوب اظہار مزاج اور ولایت و ترجمانی کا انداز اپنا ہوتا ہے، جس کو بعینہ کسی بھی دوسری زبان میں بیان نہیں کیا جاسکتا۔ اس لیے جب بھی کوئی شخص ترجمہ کرنے کی زحمت گوارا کرے گا، اسے دو باتوں میں سے ایک کو بہر حال اختیار کرنا پڑے گا۔ یا تو وہ اس چیز کا اہتمام کرے گا کہ اصل زبان کی صرف و نحو اور اسلوب اظہار کا پورا پورا خیال رکھے۔ اور یا اس کی کوشش اس ڈھنگ کی ہوگی کہ جس زبان میں ترجمہ ہو رہا ہے، اس کے مزاج، خصوصیات اور تیور و سبب زیادہ ملحوظ خاطر ہیں۔ صدیقی صاحب کا تعلق اول الذکر انداز سے ہے۔ انھوں نے کوشش کی ہے کہ ترجمہ میں عربی زبان کے صرف و نحو و تفاسیر مجروح نہ ہونے پائیں۔ اور یہی ان کے ترجمہ

کی اہم خصوصیت ہے۔

کاغذ، ٹائپ اور ٹائٹل ہر لحاظ سے معیاری اور دیدہ زیب ہے۔

امید ہے قرآن حکیم کے مطالب و معارف سے شغف رکھنے والے تمام حضرات اس سے استفادہ

کریں گے۔ (۲-ج-ن)

بچوں کے لیے حدیث

مصنف: ڈاکٹر عبدالرؤف

ناشر: فیروز سنز لاہور

صفحات: ۱۵۲- کتابت، کاغذ، طباعت بہترین۔

قیمت: پانچ روپے پچاس پیسے۔

ڈاکٹر عبدالرؤف پاکستان کے مشہور اہل علم ہیں جو بچوں کی تعلیم و تربیت کا وسیع تجربہ رکھتے ہیں اور اس موضوع سے متعلق کئی کتابوں کے مصنف ہیں۔ اس سلسلے میں ان کی تازہ کتابوں میں سے ایک کتاب ”بچوں کے لیے حدیث“ ہے۔ اب تدریس انھوں نے آسان زبان میں حدیث کی جمع و تدوین پر روشنی ڈالی ہے اور احادیث کے مختلف مجموعوں اور موضوعات کا تعارف کرایا ہے جو بچوں کے علاوہ سب کے مطالعہ کے قابل ہے۔ پھر آداب، میل جول، خوش اخلاقی، صفائی، کھانے پینے کے طریقے، غلام کی اہمیت وغیرہ بہت سے امور کی حدیث رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی روشنی میں وضاحت کی ہے۔ فاضل مصنف نے اس کا انداز یہ رکھا ہے کہ ایک عنوان قائم کر کے پہلے ایک حدیث درج کی ہے، اس کے ساتھ (بین السطور) اس کا لفظی ترجمہ کیا ہے، پھر چمچے یا محاورہ ترجمہ دیا ہے۔ اس صورت میں یہ کتاب نہ صرف بچوں کے لیے بلکہ عام تعلیم یافتہ طبقے اور واعظین و مقررین کے لیے بھی بہت مفید ہے۔ احادیث پر عربی لگائے گئے ہیں۔

یہ کتاب اس لائق ہے کہ ہر شخص اس کو اپنے مطالعہ میں لائے اور بالخصوص بچوں کو پڑھائے۔

(۲-۱-ب)